

celle du métal s'appelle T'ai-po (la grande blanche = Vénus); celle de l'eau s'appelle la planète Tch'en (Mercure). Quand on mentionne les cinq planètes en les associant au soleil et à la lune, on en parle sous le nom de « les sept gouverneurs ». Tous sont adhérents au ciel. Le ciel marche vite et les sept gouverneurs marchent lentement; ce qui est lent est emporté par ce qui est rapide; c'est pourquoi (les sept gouverneurs), comme le ciel, apparaissent à l'Est et se couchent à l'Ouest.

Les cinq planètes assistent et aident le soleil et la lune; elles sont le mécanisme qui fait évoluer les cinq influences¹; c'est de la même manière que les six classes de fonctionnaires ont chacune des attributions distinctes et imposent leurs ordres. Dans tout l'empire le profit et le dommage, le repos et le péril viennent de là. Aux époques de gouvernement parfait, les actions humaines sont régulières et alors chaque planète marche en suivant sa loi. Mais s'il arrive que le prince empiète sur les attributions des sujets ou que les sujets s'arrogent l'autorité du prince, l'administration et les ordres tombent dans la confusion et l'erreur, les mœurs et les enseignements se pervertissent. Émues par ces influences contraires, les planètes alors changent de plusieurs manières et ne se conforment plus à leur norme. C'est ainsi que les chroniques rapportent des faits de l'ordre que voici: Yong-houo (Mars) disparut dans P'ao-koua et pendant tout un soir fut invisible; or P'ao-koua est à plus de 30 degrés au Nord de la voie jaune. Ou encore: (Yong-houo), dans sa marche, fit un crochet vers la direction sseu; ses rayons étincelants étaient d'un éclat effrayant et (la planète était grosse) comme une mesure de cinq boisseaux. (Ou encore:) T'ai-po (Vénus) brusquement heurta l'étoile lang; or l'étoile lang est à plus de 40 degrés au sud de la voie jaune. Ou encore: (T'ai-po) fut visible en plein jour; elle traversa le ciel en rivalisant d'éclat avec le soleil. Dans les cas les plus graves, les planètes se transforment en astres de mauvais présage; c'est ainsi que l'essence de la planète de l'année (Jupiter) se transforma en une comète de l'espèce tch'an-tch'eng; l'essence de Yong-houo (Mars) se transforma en une comète de l'espèce appelée Étendard de Tch'e-yeou; l'essence de la planète Tchen (Saturne) se transforma en une comète de l'espèce appelée T'ien-tsei (brigand céleste); l'essence de T'ai-po (Vénus) se transforma en un météore de l'espèce T'ien-keou (chien céleste); l'essence de la planète Tch'en (Mercure) se transforma en un météore de l'espèce wang-

1. Les influences des cinq éléments.